

ロシア語  
РУССКИЙ

## Самбандзэ

三番瀬

### Почувствуйте свежий бриз Самбандзэ.

Самбандзэ — это илистая отмель, чудом сохранившаяся в самой глубинной части Токийского залива. Здесь перед вашими глазами простираются красивые отмели и неглубокое море.

**Прибрежный парк «Самбандзэ» в Фунабаси**  
Адрес: г. Фунабаси, Сиоми-тэ 40.  
Около 25 минут на автобусе от станции «Фунабаси» ж/д линии «Кэйсэй».

http://www.sambanze.jp/

三番瀬で、潮風につつまれる。

東京湾の最も奥に奇跡的に残った三番瀬の干潟。一步、足を踏み入ると、美しい干潟と浅い海が広がります。

ふなばし三番瀬海浜公園 ☎047-435-0828  
船橋市潮見町40 京成船橋駅からバスで約25分



## FUNABASHI CITY

Добро пожаловать в Фунабаси!  
Здесь гармонично соседствуют  
городская жизнь и природная красота.  
都市と自然が調和したまち 船橋へ、ようこそ

## Парк Г.Х.Андерсена г.Фунабаси

ふなばしアンデルセン公園

### Окунитесь в мир детских сказок, раскрашенный живыми цветами.

Свое название парк получил в ознаменование соглашения о статусе городов-побратимов, заключенного г. Фунабаси и датским г. Оденсе, где родился Г.Х.Андерсен, автор всемирно известных сказок.

**Парк Г.Х.Андерсена г.Фунабаси**

Адрес: г. Фунабаси, Канахори-тэ 625.  
Около 40 мин. на автобусе от станции «Фунабаси» ж/д линии «JR».

http://www.park-funabashi.or.jp/and/

花々で彩られた、童話の国へ。

童話作家H.C.アンデルセン生誕の地、デンマーク王国オーデンセ市と船橋市が姉妹都市提携したことを記念して名付けられた公園です。

ふなばしアンデルセン公園 ☎047-457-6627  
船橋市金堀町525 船橋駅からバスで約40分



## FUNABASHI URBAN LIFE

### Городская жизнь Фунабаси

Привлекательность Фунабаси: расположенный в 20 км от столицы, г. Токио, г. Фунабаси предлагает хорошую жилищную инфраструктуру, имеет разветвленную жд сеть, развитую торговую и промышленную инфраструктуру, а также большой выбор сельхоз продукции и морепродуктов. **都市としての魅力**……首都・東京から約20キロメートル。船橋は、充実した住環境や鉄道網、活気ある商工業、豊かな農産物や海産物など、多様な魅力にあふれています。

### Основные статистические данные г. Фунабаси (на 1 апрель 2020 г.)

Население: 640 695 чел. Площадь: 85,62 кв.км  
Города-побратимы: Хейвард (США), Оденсе (Дания) и Сиань (КНР)  
市 基本情報 (2020年4月1日現在) 人口: 640,695人  
面積: 85,62 km<sup>2</sup> 姉妹・友好都市: ハイワード市(アメリカ)、  
オーデンセ市(デンマーク)、西安市(中国)

### Адрес в интернете

Чтобы узнать больше о г. Фунабаси, посетите указанный ниже сайт на английском языке.  
船橋についてもっと知りたい人は、Webサイトへアクセス  
Видео с английскими субтитрами, рассказывающее о Фунабаси, можно найти по ключевым словам "The Allure of Funabashi".  
船橋市を紹介した英語字幕付きの動画は、「The Allure of Funabashi」で検索



Издано: г.Фунабаси

\* Информация в буклете действительна на 1 апрель 2020 г.

\* Фотографии и иллюстрации размещены для получения общего представления.

発行: 船橋市

※本パンフレットに記載している情報は、2020年4月1日時点のものです。  
※写真やイラストはイメージです。

## III Что и где купить Шоппинг

### Покупки в Фунабаси – приятно и с шиком

В Фунабаси несколько крупных торговых комплексов, включая Лаллапорт Токио-Бэй (LaLaport TOKYO-BAY). Фунабаси – это оживленный город, на торговых улицах которого немало магазинов с богатой историей. Торговый комплекс Мицуй «Лаллапорт и Токио-Бэй»

https://mitsui-shopping-park.com/lalaport/tokyo-bay/

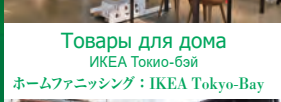
イキイキ、  
おしゃれにお買い物

船橋には「三井ショッピングパークらぽーとTOKYO-BAY」を始め、大型商業施設が多数。また、老舗店が軒を連ねる商店街もあるなど、活気にあふれています。  
三井ショッピングパークらぽーとTOKYO-BAY  
☎0570-012784



Одежда  
Универсальный магазин Tobu в Фунабаси

ファッション: 東武百貨店 船橋店



Товары для дома  
IKEA Tokyo-Bay

ホームファニッシング: IKEA Tokyo-Bay



Изделия традиционных ремесел  
Слева: Цуруа Ито  
(традиционные крашенные ткани)  
Справа: Магазин кимоно Морита  
(японская традиционная одежда)  
伝統工芸: 左: つるや伊藤 (染物店)  
右: 森田呉服店 (呉服店)

## IV Питание グルメ



### Район питейных заведений и ресторанчиков 居酒屋ストリート

В окрестностях станции Фунабаси расположено множество закусочных, предлагающих рамы, котлеты (куриные, шашлык), экономияки (японские лепешки) и т.д. Здесь же можно отведать блюда из фирменных продуктов местного производства.

船橋駅周辺では、ラーメン、焼き鳥、お好み焼きなどの飲食店が軒を連ねています。市の特産品を使ったご当地グルメも味わえます。



## V Традиции 伝統



### Семилетний фестиваль Симоса Мияма 下総三山の七年祭り

Во время этого крупного праздника в районе Мияма г. Фунабаси проходят парады с паланкинами из девяти местных храмов.  
船橋市三山に9つの神社から神輿が集まる大きなお祭りです。

### Синтоистские храмы 神社

Крупнейшими храмами с богатой историей являются Фунабаси Дайдзингу (слева) и Ниниоми (справа).  
長い歴史を誇る「船橋大神宮」(左)と「二宮神社」(右)は、船橋を代表する神社です。

## VI Основные достопримечательности города 市内の見所



### Ипподромы 競馬場

Фунабаси является единственным городом в Японии, в котором есть два ипподрома.  
市内に2つの競馬場があるのは、日本で船橋市だけです。

### Сирасэ – ледокол, принимавший участие в антарктических экспедициях 元南極観測船SHIRASE

Сирасэ – ледокольное судно, некогда использовавшееся для проведения антарктических экспедиций. Это судно завершило свою миссию и в данный момент стоит на причале в порту Фунабаси как оловянный пункт распространения информации об окружающей среде.  
今は現役を退き、地球環境の発信基地として船橋港に停泊しています。





